Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение

«Средняя общеобразовательная школа №14»

ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА ПО ЛИТЕРАТУРЕ

**Два языка, два мира,**

**две культуры**

**(научно-практическая конференция - 2015)**

**Авоян Мане**

консультант:

учитель русского языка

и литературы

Е.Л.Ефремова

*г. Новомосковск, 2015*

**Введение**

Армянский народ - является одним из древнейших современных народов. Историографические источники относят название «Армения» к VI в. до н.э., но его происхождение неясно. В армянских преданиях говорится о родоначальнике всех армян по имени Хайк, поэтому армяне сами себя называют «хай» (или «хайк»), а свою страну - Хайястан». Название «Армения» связывают с именем потомка Хайка - Арама, который совершил множество воинских подвигов и расширил границы Армении.

Российская Федерация и Республика Армения, убежденные в том, что неуклонное развитие и укрепление отношений дружбы, добрососедства и взаимовыгодного сотрудничества между ними отвечают жизненным интересам народов обоих государств и будут наилучшим образом содействовать их всестороннему развитию и процветанию, опираясь на близость культур, многовековые традиции духовного общения и дружественные связи своих народов.

В связи с вышеизложенным, изучение двух культур является **актуальным.**

Исходя из актуальности я сформулировала **тему: «Два языка, два мира, две культуры».**

**Цель** работы: проследить уважительное отношения к культуре другого народа на примере стихотворений С.Городецкого, В.Брюсова

Чтобы достичь цели, я решала следующую **задачу:**

-изучить художественную, справочную литературу по теме

**Основная часть.**

Армения - небольшая, горная страна. Вот как сказал о ней древний поэт:

Страна веков

И гор страна

Страна камней - моя Армения.

Армения - первое в мире христианское государство, образовавшееся в 301 году н. э., классовое же общество возникло здесь в начале первого тысячелетия до н. э., в IX - VI вв. до н. э. на территории Армении уже существовало одно из самых ранних на Земле государство Урарту. Основные достопримечательности страны находятся в Ереване и Кумайри, где можно увидеть большое количество старинных армянских храмов. В Ереване, одном из древнейших городов мира, сохранилось множество архитектурных памятников.

В IX-XI вв. Армения была процветающим краем. В её городах жили искусные металлурги, гончары, ткачи и строители, резчики по камню и дереву, ювелиры. Города Армении были центрами оживленной торговли. В другие станы отсюда вывозили [пшеницу](http://hipermir.ru/topic/rastenija/pshenica/), медь железо, олово, серебро, мышьяк, шёлковые и [хлопковые](http://hipermir.ru/topic/rastenija/khlopok/) ткани.

Более 2 тыс. лет армянский народ сохранял свою государственность, хотя Армения попадала в зависимость от Римской империи, затем Парфии, Ирана, Византии, Арабского халифата. Армянское государство было уничтожено лишь в 1375 г. Начиная с этого времени, более 450 лет армяне жили под властью турок и персов, пока в 1828 г. Восточная Армения не стала частью Российской империи (тогда как Западная Армения осталась в составе Турции). Свое государство армяне по-настоящему возродили только в 1991 г., после распада СССР. Однако современная Армения занимает лишь небольшую Северо-восточную часть Армянского нагорья.

Взаимоотношения между Россией и Арменией существуют несколько столетий. Они всегда были дружественными и основывались на культурной, духовной и религиозной близости двух народов. Русские и армяне сотрудничали в военной, торгово-экономической и других областях с тех времен, когда у царской России появились интересы на Кавказе. Судьбы двух народов были тесно переплетены, так как на протяжении многих столетий некоторые области Армении входили сначала в состав Российской Империи, а потом эти народы 70 лет прожили вместе в составе СССР. Этим и обуславливается взаимосвязь и взаимозависимость интересов России и Армении в наши дни.

В 2015 году исполнилась знаменитая дата – 1610 лет создания армянского алфавита. Это событие связано с именем выдающегося просветителя Месропа Маштоца. Маштоц создал свой алфавит и определил начертание письменных знаков, которые полностью соответствовали фонетической системе армянского языка того времени. Изобретенный Маштоцом алфавит из 36 букв был столь совершенен, что им пользуются почти без изменений уже в течение шестнадцати веков вплоть до наших дней. Собственная письменность - исключительно важная ступень в развитии армянской цивилизации.

Создание собственного алфавита способствовало открытию в обеих частях Армении национальных школ, в которых дети обучались на родном языке. Сразу же после создания алфавита возникла армянская письменная литература. Первыми писателя стали Месроп Маштоц и Саак Партев. В V в. жили и творили крупнейшие армянские писатели - историки Корюн, Агатангехос, Егише, Павстос Бюзанд, Лазар Парбеци, философ Езник Кохбаци и др. Благодаря созданию армянского письма и письменности до нас дошла огромная литература - оригинальная и переводная.

**Армянская литература** — совокупность художественной литературы созданной на армянском языке в Армении, в XX веке также в армянской диаспоре; одна из древнейших литератур мира. Существует мнение, согласно которому еще в III-I вв. до н. э. у древних армян существовали особые «жреческие письмена», которым создавались храмовые книги и летописи. В I-II веках жил историк, жрец Олюмп, о котором сообщает Хоренаци. Олюмп автор «Храмовых истории», однако на каком языке был написан труд неизвестно. В III веке сирийский ученый Вардесан перевел их на сирийские и греческие языки. К сожалению, от этой письменности до наших дней никаких памятников не сохранилось. До формирования армянской письменности развивался богатый литературный фольклор, тесно связанный с армянской мифологией. Древнеармянские легенды и эпические песни впервые были зафиксированы у армянских авторов V столетия. Древнейшие из них рассказы и былины о Хайке, Араме, Ара Прекрасном, Торк Ангехе, Артавазде, Ваагне, Тигране и Аждааке, Ерванде и Ервазе, Вишапах и так далее. На основе эпической песни о Хайке лежит идея борьбы против тиранства, образ которого формирует ассиро-вавилонский бог Бэл. Существовала богатая устная литература. Некоторые образцы были записаны и сохранились благодаря авторам V столетия. Хоренаци передает несколько ценнейших образцов античной армянской устной литературы, один из них «О царе Арташесе» воспевалось во II-I веках до н. э..

*"К тебе обращаюсь, прославленный царь Арташес,*

*К тебе, победитель могучего племени храбрых аланов.*

*Поверь словам, что скажу тебе*

*Я, черноокая дочь аланов,*

*И возврати мне брата.*

*Не подобает богатырям*

*Для утоления мести*

*Жизни лишать малолетних наследников*

*Таких же богатырей*

*Или в слуг обращать их*

*И держать наравне с рабами,*

*Делая вечной вражду*

*Двух вольных и храбрых народов.”*

В VI веке наиболее примечательным историческим трудом является «Хронография» Атанаса Таронаци. Петрос Сюнеци развивает традиции церковной поэзии. В эту эпоху жил крупнейший раннесредневековый армянский философ-неоплатоник Давид Анахт, сочинения которого образцы высокого риторического искусства. С VI века сохранилась богословский сборник, известный как «Книга посланий». В нем собраны сочинения древнеармянских авторов Ованнеса Габелеанци, Мовсеса Елвардеци, Григора Кертога и др.

Армянская литература, начиная с X века получает новые качественные проявления связанные с политическими, экономическими и общественными изменениями в Армении. Историческая проза, которая в V-IX веках являлось основным жанром литературы, начинает уступать свое место жанрам поэтического слова. Древние литературные жанры ощутимо обновляются с точки зрения форм и содержания, появляются новые направления. С X века снова возрождается историография.

В историографии XIII века особое место занимает «История Армении» (написан между 1241-1266) Киракоса Гандзакеци. Труд охватывает тысячелетний период армянской истории. В конце того же века Степанос Орбелян завершает свой капитальный исторический труд «История области Сисакан», содержащий ценные сведения об одном из ключевых исторических областей Армении, провинции Сюник.

В XVII-XVIII веках лидирующая литература остается лирика, которая развивается по трем основным направлениям: светское произведение тагов, религиозно-патриотическая поэзия, народные песни гусанов.

Основным направлением армянской литературы конца XVIII-го начала XIX веков. Его основные представители О. Ванандеци, А. Багратуни, Е. Томачян, П. Минасян, и др. пробуждали национальное самосознание, делали значительный акцент на идее освобождения армянской нации от иноземного ига. Грабар - древнеармянский язык, уже не был доступен для широких кругов читателей, литературу на современном народу языке представляла в основном ашугская поэзия. Она получила особую популярность уже в первой половине XIX столетия

В начале XX века продолжают свою творческую деятельность Туманян, Исаакян и ряд др. значительных авторов. Для истории армянской поэзии начала XX века особое место занимает Ваан Терьян, его первый сборник стихов «Грёзы сумерек» (1908) сразу приобретает большую популярность.

Над книгами старинными склоненный,  
К весны приходу не был я готов,  
Не чуял сердцем и немым и сонным,  
Как раскрывались чашечки цветов.

Луч солнечный не мог проникнуть в келью,  
Не долетал весенних песен звук.  
Твой смех журчащий мне вернул веселье, —  
Как песня мая, ты явилась вдруг.

Как долго я в той темной келье прожил,  
Как я устал от мудрых слов и книг, —  
Твоя улыбка мне всего дороже,  
Ты — радости живительный родник!

Всех мрачных книг и всех наук мудрее  
Твой поцелуй, — так счастлив я с тобой!  
Твои объятья мне стократ милее,  
Чем Вольф и Бопп и чем Гумбольдт любой!

*Перевод В. Шефнера*

Среди русских интеллигентов — поэтов, писателей, деятелей науки и искусства начала XX века, которые открыли для себя Армению и полюбили ее навсегда, — Сергей Городецкий (1884-1967). Поэт как сотрудник Всероссийского союза городов и корреспондент газеты «Русское слово» прибыл на Кавказ в лихую годину — пожар первой мировой войны полыхал во всю, русско-турецкая война обернулась для вовлеченных в нее западных армян катастрофой. Немало поэтов могут назвать имя Городецкого в числе своих первых учителей и наставников. Некогда он помогал Сергею Есенину в его поэтических начинаниях. Сам же поэт называл своим высоким другом и дорогим учителем Ованеса Туманяна....   
И русский поэт во время этой печальной поездки писал: «Я был уже груб сердцем… от впечатлений войны, но, когда горное солнце озарило беженцев, я не мог удержаться, и слезы хлынули у меня из глаз. Я вдруг понял, что значит народное бедствие. Та минута навсегда сроднила меня с Арменией…» Под непосредственным впечатлением увиденного и пережитого, в частности в районе Вана, Городецкий написал ряд высокохудожественных произведений — стихотворения «Армения», «Ван». «Сад». «Руки девы», ‘Ребенок». «Душевно-больная», «Панихида», ‘Прощанье», «Ангел Армении», объединенные в книгу «Ангел Армении». Вышедшая в 1948 году в Тифлисе, книга имела большой успех и не только в армянской среде. Она была посвящена Ованесу Туманяну. Привлек внимание и неоконченный роман Сергея Городецкого «Сады Семирамиды» — о трагедии опустошенной Западной Армении, а также его статьи, очерки и корреспонденции в «Русском Слове» и в «Кавказском Слове», в частности цикл «В стране ручьев и вулканов» (1916-1917 гг.). Сергей Городецкий справедливо считал себя продолжателем славного дела Валерия Брюсова, отмечая, что если Брюсов еще более подружил Россию с Арменией, то он «укрепил эту дружбу стихами и работой на фронте». Годы спустя, подытоживая пройденный путь. Городецкий признавался, что свою деятельность по оказанию помощи армянским сиротам считает одной из достойных страниц своей жизни. Именно здесь, «видя нищету и разорение, собирая сирот на дорогах, где белели затоптанные в прах кости армянского народа», он освободился от иллюзий, постиг подлинную сущность коварства политики великих держав в отношении малых народов… Незабываемые впечатления от Армении, тесное общение с армянским народом все более сближают Городецкого с армянской культурой, представителями ее интеллигенции. Достаточно сказать, что в Тифлисе, помимо Ов. Туманяна, он знакомится и общается с такими видными деятелями, как А.Ширванзаде, Л.Шант, В.Суренянц, М.Сарьян, Е.Тадевосян, Ов. Абелян, М.Зарифян, М.Абегян, Н.Агбалян, А.Тигранян, Ал. Спендиаров, Д.Демирчян, Л.Калантар, О.Севумян и другими. Многочисленные встречи Сергея Городецкого с Ованесом Туманяном в 1916-1919 годах переросли в глубокую дружбу. Русский поэт стал переводчиком многих лирических стихов Туманяна — «Парваны», «Проклятой невестки» и других. С большой любовью он написал лирический портрет своего друга в статье «Ованес Туманян». Сохранилась многолетняя переписка двух поэтов. В одном из писем (от 10 января 1918 года) Городецкий пишет армянскому поэту в ответ на его письмо того же времени: «Ваше письмо я принимаю как многозначительный акт дружбы и братства между Арменией и Россией, закрепленных кровью войны… Кавказ не может жить без России, как и Россия без Кавказа»… Городецкий всю свою последующую жизнь сохранял теплые чувства к Армении и армянскому народу — ведь он видел не только геноцид армян, беженцев и сирот, он дожил и до воскресения Армении, стал очевидцем ее возрождения в мощную индустриально-аграрную республику в союзе с великой Россией.

АРМЕНИЯ

Узнать тебя! Понять тебя!

Обнять любовью,

Друг другу двери сердца отворить!

Армения, звенящая огнем и кровью,

Армения, тебя готов я полюбить.

Я голову пред древностью твоей склоняю

И красоту твою целую в алые уста.

Как странно мне, что я тебя еще не знаю,

Страна-кремень, страна-алмаз, страна-мечта!

Иду к тебе! Я сердцем скорый.

Я оком быстрый.

Вот горят твои венцы

Жемчужные, от долгих бед седые горы.

Я к ним иду. Иду во все. твои концы.

Узнать тебя! Понять тебя!

Обнять любовью

И воскресенья весть услышать над тобой,

Армения, звенящая огнем и кровью,

Армения, не побежденная судьбой!...

Большой и достойный друг Армении и армянского народа Валерий Яковлевич Брюсов навечно вписан в анналы русско-армянской многовековой дружбы.

**К  АРМЕНИИ**  
  
В тот год, когда господь сурово   
Над нами длань отяготил,   
Я в жажде сумрачного крова,   
Скрываясь от лица дневного,   
Бежал к бесстрастию могил.

Я думал: божескую гневность   
Избуду я в ночной тиши:   
Смирит тоску седая древность,   
Тысячелетних строф напевность   
Излечит недуги души.

Но там, где я искал гробницы,   
Я целый мир живой обрел.   
Запели в сретенье денницы,   
Давно истлевшие цевницы,   
И смерти луг - в цветах расцвел.

Не мертвым голосом былины,   
Живым приветствием любви   
Окрестно дрогнули долины,   
И древний мир, как зов единый,   
Мне грянул грозное: Живи!

Сквозь разделяющие горды   
Услышал я ту песнь веков,   
Во славу благостной природы,   
Любви, познанья и свободы,   
Песнь, цепь ломающих рабов.

Армения! Твой древний голос -   
Как свежий ветер в летний зной!   
Как бодро он взвивает волос,   
И как дождем омытый колос,   
Я выпрямляюсь под грозой!

**Заключение**.

Я считаю, что мы выбрали те качества, которые позволяют нам жить вместе. Когда-то до нас было прошлое со своими открытиями, с людьми, которые до нас жили, творили, общались, любили. А сейчас живём мы, и обязательно будем жить в своём и нашем общем будущем. Мы не знаем, каким оно будет. Но мы волею судьбы встретились в настоящем. И нельзя допустить, чтобы на каждом из нас прекратилась связь времён, прекратилась передача мыслей, открытий, традиций, чувств. В этом наша ответственность перед самими собой, перед другими. Человек не может жить один. Так задумано природой. Именно в содружестве с другими мы создаём наше настоящее.

***Россия***

Россия – как из песни слово.  
Берёзок юная листва.  
Кругом леса, поля и реки.  
Раздолье, русская душа.

Люблю тебя, моя Россия,  
За ясный свет твоих очей,  
За ум, за подвиги святые,  
За голос звонкий, как ручей,

Люблю, всем сердцем понимаю  
Степей таинственную грусть.  
Люблю всё то, что называют  
Одним широким словом – Русь.

**Литература**

1.Российско-армянские отношения / http: //www. аzg.am http // www. armi nfo. аm/indех\_ru.html

2. Большая энциклопедия Кирилла и Мефодия. 2005. 10 СЕ

3. Илларионов В.П. Россия и Армения: размышления о прошлом, настоящем и будущем / В.П. Илларионов, О.А.Галустьян.- М., ОЛМА - Пресс, 2003

4.Моисей Хоренский. История Армении в 4-х книгах. - / Репринт. воспроизв. изд. 1830г./ Ер.: Гркери ашхар, 1990.

5.Назаретян О.Е. Армяне - халкидониты на рубеже XI — XII вв. — Изд. Ереван, 1993.

6.Интернет ресурсы: <http://nashasreda.ru/armeniya-v-publicistike-i-proze-gorodeckogo/>

http://nashasreda.ru/valerij-bryusov-k-armenii/